



Las mil batallas

El pasado año ha resultado ser complicadísimo para los intereses de la flota de congeladores que es consciente de que está en juego su propia supervivencia

Escribe Alexandre Sesmonde

Ha sido un año el 2005 donde las empresas han tenido que sortear un sinnúmero de dificultades y donde las diversas asociaciones que las representan han tenido que dar el do de pecho en cuanto a combatividad se refiere: Gasóleo, NAFO, ONG's radicales, mercados...

La flota de congeladores, la flota congeladora española, han sido intensamente afectadas por el alza imparable de los precios del gasóleo. Este ascenso sin fin en el precio de combustible, que ya no cumple meses sino años, está suponiendo un golpe durísimo que viene a añadirse a las dificultades de los últimos tiempos. De hecho, con ser un problema grave, un sector pesquero menos presionado podría afrontarlo sin tanto dramatismo. Sin embargo, el precio del gasóleo es el punto definitivo de un proceso de aumento constante en los costes de explotación que no tiene su contrapartida en la venta de la producción, de modo que el mercado también ha pasado al centro del debate debido a que rara vez los productores son capaces de trasladar a sus productos los cambios en los costes de producción. Así los márgenes de beneficios se estrechan violentamente porque los precios no se han recuperado tampoco el pasado año o lo han hecho poco significativamente.

Uno de los debates del año ha sido la reacción de las administraciones. El Gobierno parece querer ayudar y el sector quiere aceptar su palabra, sin embargo hay obstáculos. Los ministerios económicos no quieren abrir de par en par la puerta a las ayudas a los sectores en crisis, algo que, por otra parte, no es lo que demanda el sector pesquero. Además está la cuestión de las normativas europeas. La UE tiene una reglamentación muy estricta respecto

a las ayudas por lo que el Gobierno español está tomando muchas precauciones. Las empresas tendrán que arreglárselas por sí mismas por el momento.

NAFO

Entre las múltiples batallas del año, destaca igualmente todo lo relacionado con NAFO. Ya casi ni es noticia pero 2005 volvió a traer sorpresas que son, por naturaleza, antieconómicas ya que la empresa vive de la previsión y la planificación. En NAFO los cambios de reglas en mitad del partido se han hecho costumbre. Este año le ha tocado a las pesquerías de fletán negro y gallineta, cuyo cierre se adelantó causando un gran perjuicio al no haber tiempo para reaccionar. Muchas toneladas se quedaron sin pescar y, lo que es peor, la planificación de las campañas –que incluyen caladeros aledaños y especies secundarias– se vio totalmente quebrantada. No se puede ir al Atlántico noroccidental a pescar una especie secundaria, de modo que las empresas sufrieron pérdidas millonarias de una manera totalmente gratuita puesto que hubiera bastado con anunciar debidamente el cierre para tratar de reducir daños. A las pérdidas, a la falta de consideración, se unió el malestar causado por la sensación –corroborada por la realidad– de que la medida no fue de carácter general sino que estuvo dirigida contra la flota española. Las quejas de patronos y armadores fueron muy amargas... y estériles. Parece que se quisiera que NAFO

(sigue en pág. 16...)

A THOUSAND BATTLES

The high and deep seas fleets - the Spanish freezer fleet - has been intensely affected by the soaring rise in gas-oil prices. This relentless rise in fuel prices that has now been going on not for months but for years, is dealing a heavy blow that only adds to the difficulties of recent times. In fact, by being a serious problem, a fishing pressure under less pressure could deal with it without so much drama. The price of gas-oil is the tip of a constant rise in exploitation costs, which is not counteracted in sale of production, so that the market has become the centre of the debate. This is because producers can rarely transfer changes in production costs to their products. So, the profit margins are getting dangerously narrow since prices failed to pick up last year or there has been little change.

One of the debates of the year has been the reaction of the administrations. The Spanish Government appears to want to help and the sector wants to accept its word, but there are obstacles. The economic ministers do not want to leave the door wide open to funding for sectors in crisis, something that, on the one hand, is not what the fishing sector is calling for. Furthermore, there is the issue of the European regulations. The EU has a very strict regulation on funding so that the Spanish Government is taking considerable precautions. Companies will have to get by on their own for the time being.

NAFO

One of the most outstanding battles out of the many waged last year was in NAFO. Now it is hardly news, but 2005 once again came up with surprises, which are, by

nature, anti-economic since companies depend on being able to anticipate events and make plans for the future. In NAFO, the changes in the rules halfway through the game are now the norm. Last year it was the turn of the Greenland halibut and redfish fisheries, whose closure led to considerable setbacks as there was no time to react. Many tonnes of these species were not caught and, what is worse, planning by the companies – covering adjacent fishing grounds and secondary species – broke down completely. It is not viable to go to the Northwest Atlantic to catch a secondary species, so that losses for these companies ran into the millions, in a totally gratuitous manner, since all it needed was to announce closure with due warning, in order to reduce damage. The losses and lack of consideration were added to by the unease caused – corroborated by reality – by the feeling that such a measure was not general but rather levelled at the Spanish fleet. Complaints coming from skippers and shipowners were bitter and sterile ones. It is as if NAFO had become an entrepreneurial risk that could not be taken on due to a lack of reliability. So much coincidence lying in the same direction no longer seems to be just a casual one.

An indulgent EU

The EU's attitude is all the more serious as it leaves the fleet, literally, defenceless. For a long time now, the fishing sector understands and respects the work carried out by scientists, to such an extent that its collaboration is vital for drawing up the biological data later to be used as an excuse to undermine

its interests. The real criticism is in the role of the decision-making managers who systematically overlook the socio-economic aspects involved. The sector is not against recovery plans, but it is against recovery plans that make a company's economic activity non-viable. The EU's complacency and lack of fighting spirit are lethal when coupled with other factors, such as Canada's plans to extend its jurisdiction beyond its EEZ. These intentions have found a first class ally in radical environmentalist associations. A highly significant piece of data on 2005 is that the new extension of the EU has led Europe to lose specific weight once again in the votes of this supranational body, although the considered vote eases the effect somewhat. With

each expansion, European countries lose strength, which brings consequences. The year 2005 has also served to certify the convergence of interests between Canada and Greenpeace, which was made crystal clear at the annual meeting of NAFO, held in Tallinn (Estonia). Clearly, Canada wants NAFO to be symbolic to be able to decide on its interests while the environmentalists want to do away with industrial fishing. To do so, the Canadians have not resorted to harassment tactics against the Spanish fleet with constant inspections far removed from the objective of administrative control, but rather have taken to a strategy of physical and political hounding throughout the year.



WE CAN DO IT

Organization of Fish Producers (OPPC-3)

For some time now, the Spanish fishing world has been going through countless difficulties. Adapting to joining the EU, with the subsequent reduction of the fleets, non-renewal of fishing agreements with third countries, the increasing lack of funding for fleet renewal, a common fisheries policy blatantly based on scrapping and cessation of activity, or the biological difficulties in the most important grounds exploited by our fleets, make up a harsh framework that can only be dealt with on the strength of union and an entrepreneurial spirit open to the new. Over the past few years, there has also been an intense economic globalization process whose most obvious repercussion has been the opening of markets and competition between companies from all corners of the earth. More recently, the situation has become even more

complicated with the arrival on the scene of a price crisis in hydrocarbons, which can only be compared with the crisis in the '70's. The current crisis is dramatically burning up the profit margins of many companies. Certainly the situation is not the best, but at this time of year when new year's resolutions are being made, we must consider that all historic changes are also a new opportunity. The Spanish fishing sector has a historically impeccable service sheet. Looking ahead, we need to be committed for the future and not sink into depression. We have marked the pace on many an occasion, and now is the time to do so again: R&D, differentiating products with more added value, reducing energy consumption, developing more effective fishing methods designed for the oceans. The possibilities are almost limitless. We can do it.



Organización de Productores de Pesca Fresca (OPPC-3)

Podemos hacerlo

De un tiempo a esta parte, el mundo pesquero español ha venido atravesando dificultades sin cuento. La adaptación al ingreso en la UE con la consiguiente reducción de las flotas, las rupturas de acuerdos pesqueros con países terceros, la creciente escasez de ayudas para la renovación de la flota, la indisimulada política pesquera común basada en el desguace y en el cese de actividad, o las dificultades biológicas por las que atraviesan varios de los más trascendentales caladeros explotados por nuestras flotas componen un cuadro duro que sólo puede enfrentarse desde la fortaleza que da la unión y desde un espíritu empresarial abierto a lo nuevo. En estos años también se ha producido un intenso proceso de globalización económica cuya repercusión más obvia es la apertura de mercados y la competencia entre empresas de todos los puntos del globo. En los años más recientes la situación se ha complicado aún más con la irrupción de una crisis de precios en los hidrocarburos que sólo tiene parangón con la registrada en los primeros años 70 y que está consumiendo –dramáticamente– el margen de beneficios de muchas sociedades. No cabe duda que la situación no es la mejor de las posibles, sin embargo, en estas fechas en que se renuevan los propósitos para el año, hay que pensar que cada cambio histórico es, asimismo, una oportunidad. El sector pesquero español tiene una hoja de servicios históricamente impecable. Por delante, nos queda apostar por el futuro y no hundirnos en la melancolía. Hemos marcado el paso en muchas ocasiones y es el momento de volver a hacerlo: I+D, diferenciación de productos con más valor añadido, reducción de los consumos de energía, desarrollo de artes más efectivas y comprometidas con el medio oceánico... Las posibilidades son casi ilimitadas. Podemos hacerlo. ↓



CONGELADORES

FREEZER FLEET

(...viene de pág. 14)

acabe por suponer un riesgo empresarial inasumible por su falta de fiabilidad. Tanta coincidencia en la misma dirección ya no parece casual.

Una UE complaciente

La actitud de la UE es quizá lo más grave puesto que deja a la flota literalmente en la indefensión. Desde hace mucho tiempo el sector pesquero comprende y respeta la labor de los científicos, hasta el punto de que su colaboración es fundamental para la elaboración de datos biológicos que con cierta frecuencia son después utilizados como base para minar sus intereses. Donde está realmente la crítica nuclear es en el papel de los gestores que toman decisiones que ignoran sistemáticamente los aspectos socioeconómicos implicados. El sector no está en contra de los planes de recuperación sino contra los planes de recuperación que hacen inviable la actividad económica de las empresas.

La complacencia y falta de combatividad de la UE resulta mortal, unidas a otros factores, como la pretensión de Canadá de extender su dominio más allá de su ZEE, para lo que ha encontrado un aliado del primer nivel en las asociaciones medioambientales radicales. Un dato muy significa-



tivo del 2005 es que la nueva ampliación de la UE ha traído como consecuencia que Europa vuelva a perder peso en las votaciones del organismo supranacional, aunque el voto ponderado modere un poco el efecto. Con cada ampliación los países europeos pierden fuerza y ello trae consecuencias. ↓

As far as Greenpeace is concerned, it has stepped on the accelerator and has invested a fair part of its energy, in the course of last year, in a crazy campaign against trawler fishing. As published in Pesca

Internacional throughout 2005, this all began with a joint campaign involving various environmentalist organizations against trawler fishing in deepwater areas with the presence of coral reefs. This campaign had such a shallow scientific basis that it melted like a sugar cube. But Greenpeace has managed to take lots of photos in 2005, daringly clambering up Spanish trawler nets – a curious obsession – as they were fishing absolutely legally, thus endangering people and property, showing how they feel beyond the law, laws which everybody else must abide by, including trawler ships.

Garat at the UN

The absurd wish of the NGO was answered by Javier Garat, Secretary of FEOPE and Vice-Chairman of Europêche,

Sector al margen

Asociación Nacional de Armadores de Buques Congeladores de Pesca de Merluza (ANAMER)

El año 2005 va a quedar definido por los acontecimientos registrados en NAFO que han supuesto un duro golpe para los intereses de la flota española. Desgraciadamente esto ha sido posible merced al seguidismo de Bruselas y Madrid respecto a las iniciativas de Canadá, que cada día se comporta con menos disimulo como si el caladero fuese una pertenencia del país. El cierre del caladero en agosto no fue en modo alguno paliado por una reapertura a final de año que sólo se puede considerar como testimonial. El daño estaba ya hecho. Hay que decir que se están estableciendo en el caladero del Atlántico Norte toda una serie de políticas sobre hechos consumados que no se compadecen con las frecuentes afirmaciones efectuadas por las autoridades pesqueras españolas en el sentido de que nada se haría sin consultar al sector en la negociación y en los procesos de decisión, tanto en NAFO como en otros asuntos que le afecten. En cambio, lo que realmente está ocurriendo es que la ministra está tomando decisiones por la vía del intercambio de cartas con el comisario **Joe Borg**, dejando al sector al margen. Y eso que el sector estaba dispuesto a asumir sacrificios hasta el límite de sus posibilidades, en aras de garantizar el futuro de la actividad. Naturalmente, 2005 será recordado como el año en que el problema del alza del precio del combustible ha alcanzado niveles críticos. Con los costes de explotación por las nubes y unas Administraciones (europea y española) que prefieren gobernar a sus administrados sin contar con ellos, lo cierto es que el futuro no se presenta muy halagüeño. Habrá que agudizar el ingenio. ↓

FRINGE SECTOR**National Association of Hake catching Freezer Vessels (ANAMER)**

The year 2005 is destined to be earmarked by the events in NAFO that have dealt a hard blow to the interests of the Spanish fleet. Unfortunately, this has been possible thanks to the sheep-like mentality of Brussels and Madrid in terms of Canadian initiatives which, daily, quite openly behave as if the grounds belonged to said country. Closure of the grounds in August was by no means alleviated by a re-opening at the year-end, which can only be considered as symbolic. The damage was already done. It must be said that a series of policies are being established for these North Atlantic grounds, on hard facts that certify the non-compliance of a formal promise made by the Spanish Fisheries Minister, Elena Espinosa, on the lines that nothing would be done without the participation of the sector in the negotiations over the fishing sector; in NAFO and in everything affecting it. It should be noted that a series of policies are being established in the North Atlantic grounds on facts that

have no sympathies with the statements often made by the Spanish fishing authorities in the sense that nothing would be done without consulting the sector in the negotiation and decision-making processes, both over NAFO and other relevant matters. Conversely, what is happening in reality is that the Minister is taking decisions on the basis of an exchange of correspondence with Commissioner Joe Borg, leaving the sector on the fringe. This occurs despite the fact that the sector was willing to take on board sacrifices, up to the limit of its possibilities, in order to guarantee the future of the activity. Naturally, 2005 will go down as a year in which the problem of the rise in fuel price reached critical levels. With exploitation costs sky high and administrations (European and Spanish) preferring to govern those being administrated without counting on them, the future is by no means a promising one. We will have to sharpen our wits.